

Chân Dung Đáng Biết Cassandra Cortes

Go Baby Go là tên của một chương trình phi-lợi-nhuận thay đổi các chiếc xe đồ chơi để giúp cho các em nhỏ có vấn đề về đi đứng, như Cassandra Cortes ba tuổi, để tự mình đi lại. Nhưng nó cũng có thể được dùng một cách dễ dàng để nói về em Cassie, về bản thân em, và cách em giải quyết những khó khăn của mình!

“Cháu đang đi lang thang quanh nhà và đang cố gắng nói chuyện và giao tiếp.”

Cha mẹ em, Marlene và Joe Cortes ở Santa Ana, rất vui mừng khi thấy con gái họ đã tiến bộ như thế nào trong vài tháng qua. Họ cho đó là do một sự kết hợp của các yếu tố, bao gồm cả các phương pháp trị liệu mà em nhận được, ảnh hưởng của anh chị em của em—đặc biệt là việc nhìn thấy em gái mình tập bò và đi—và chiếc xe Go Go Baby. Cùng với nhau, tất cả những điều này đã giúp Cassie tìm hiểu các khái niệm về tự lập và tự-vận động, và tất cả đã kết hợp để nâng cao nhiều kỹ năng khác nữa.

“Cháu đang đi lang thang quanh nhà và đang cố gắng nói chuyện và giao tiếp,” Marlene nói, cho biết rằng Cassie trước đó chỉ đơn giản là chờ đợi để được bế đi từ nơi này đến nơi khác. Và mặc dù em luôn là một đứa trẻ hạnh phúc, thích cười, trước đây em không có sự quan tâm mạnh mẽ trong việc tương tác với người khác.

Đầu năm nay, Cassie được chẩn đoán là bị não liệt và có một khuyết tật trí tuệ. Tuy nhiên, phải mất hơn hai năm để các chuyên gia y khoa xác



Cassandra đi chuyển với chiếc xe Go Baby Go của em

định những chẩn đoán này. Không giống như nhiều người khác trong hoàn cảnh tương tự, Cassie không sinh thiếu tháng hay bị thiếu cân, thai kỳ không có biến chứng, và em có vẻ khỏe mạnh và hạnh phúc. Tuy nhiên, Joe và Marlene nhận ra rằng em không đạt được những cột mốc quan trọng trong sự phát triển, và họ đã tìm kiếm sự hướng dẫn từ bác sĩ nhi khoa của họ. Trước sinh nhật đầu tiên của Cassie, ông giới thiệu họ đến Trung Tâm Vùng Quận Orange, và cuối cùng khuyên họ tìm kiếm sự đánh giá của các chuyên gia, bao gồm các vị trong các ngành thần kinh, thuốc men chuyển hóa, di truyền, và chỉnh hình.

Ngay lúc đó, Joe, vốn là một sĩ quan cảnh sát trong quân đội, đã được triển khai để phục vụ một năm tại Vịnh Guantanamo. Mặc dù đã được cho phép một vài chuyến viếng thăm nhà ngắn hạn trong thời gian đó, ông đã không thể là một phần của sự giới thiệu Cassie ban đầu đến với RCOC và nhiều đánh giá y khoa cho trường hợp của Cassie.

“Chúng tôi dành tất cả cho việc phục vụ đất nước,” Marlene nói. “Nhưng việc không có mặt với em và gia đình vào thời điểm đó là điều khó khăn nhất mà việc điều động anh ấy tạo nên cho anh.”

Phải mất hơn hai năm để các chuyên gia y khoa xác định những chẩn đoán của em.

Christina Clark, Phối Hợp Viên Dịch Vụ tại RCOC đã hỗ trợ gia đình trong suốt thời gian họ ở trong chương trình Early Start, rất ngưỡng mộ sự can đảm và sức mạnh của cả Marlene và Joe, là người cũng có hai cậu con trai và hai cô con gái khác trong độ tuổi từ một rưỡi đến mười tuổi: “Có rất nhiều cuộc hẹn y khoa,” cô nói. “Với việc phải chăm sóc những đứa trẻ khác, và chồng cô được điều động để phục vụ đất nước của chúng ta, tôi không biết làm thế nào mà Marlene đã hoàn thành được nó!”

Marlene cảm ơn mẹ của mình, người sống gần đó, vì sự hỗ trợ rất cần thiết trong khi Joe vắng nhà. Tuy nhiên,

Xem tiếp **Cassandra Cortes**, trang 7.

Đối Thoại

Đối Thoại phát hành bốn lần mỗi năm do Trung Tâm Vùng Quận Orange thực hiện cho những người có khuyết tật phát triển, gia đình họ và những nhà cung cấp dịch vụ. Bạn cũng có thể đọc *Đối Thoại* trên mạng toàn cầu của RCOC: www.rcocdd.com.

Copyright © 2018  

Ban Giám Đốc

Alan Martin, *Chủ tịch*
Cliff Amsden, *Phó Chủ tịch*
Sylvia Delgado, *Thư ký*
John “Chip” Wright, *Thủ quỹ*
Cristina Alba
Marcell Bassett
Tiffany Bauer
Amy Jessee
Liza Krassner
Peter Kuo
Hilda Mendez

Những Buổi Họp Sắp Tới của Ban Giám Đốc Năm 2018-2019

10 tháng Một • 7 tháng Ba
2 tháng Năm • 6 tháng Sáu

Công chúng được mời đến tham dự. Những buổi họp bắt đầu vào 6:00 giờ chiều và được tổ chức nơi Phòng Khánh Tiết của Trung Tâm Vùng tại văn phòng trung ương trong khu Tustin Centre Tower, nằm tại 1525 North Tustin Avenue ở Santa Ana. Nếu bạn cần người thông dịch, xin gọi trước ít nhất 10 ngày và để lại lời nhắn tại số (714) 796-5100, ext. 5907.

Ban Quản Trị của RCOC

Larry Landauer, *Tổng Giám Đốc*
Bette Baber, *Giám Đốc Tài Chánh*
Christina Petteruto, *Tổng Tư Vấn*
Jerrod Bonner, *Giám Đốc Kỹ Thuật*
Thông Tin
Peter Himber, M.D., *Giám Đốc Y Tế*
Bonnie Ivers, Psy.D., *Giám Đốc Lâm Sàng*
Patrick Ruppe, *Giám Đốc Dịch Vụ, Hỗ Trợ, và Phát Triển Cộng Đồng*
Stacy Wong, *Giám Đốc Phòng Nhân Lực*
Patricia Glancy, *Quản Đốc Nhóm Nhận Người Bệnh Mới*
Jennifer Montañez, *Quản Đốc vùng Trung Tâm*
Keli Radford, *Quản Đốc vùng Tây*
Arturo Cazares, *Phó Giám Đốc về Việc Làm*
Jack Stanton, *Phó Giám Đốc về Chỗ Ở*
Marta Vasquez, *Phó Giám Đốc về Tài Chánh*

DDS Chọn Người Tham Gia Chương Trình Tự Quyết

Vào ngày mồng 1 tháng Mười, 2,500 cá nhân đầu tiên đã được Bộ Dịch Vụ Phát Triển (DDS) lựa chọn để tham gia Chương Trình Tự Quyết của California. Được chọn qua việc xổ số, tất cả những người này trước đó đã cho thấy sự quan tâm của họ về chương trình và hầu hết đã tham dự một cuộc họp mang tính thông tin để tìm hiểu những điều cơ bản về cách chương trình dự kiến sẽ hoạt động ra sao.

Mỗi khu vực thuộc hệ thống trung tâm vùng được phân bổ một phần trăm số chỗ hiện có.

Mỗi khu vực thuộc hệ thống trung tâm vùng được phân bổ một phần trăm số chỗ hiện có, với sự phân bổ được dựa theo khuyết tật, chủng tộc và độ tuổi cho dân số thuộc về trung tâm vùng đó. Quận Orange đã được phân bổ 151 trong số 2.500 chỗ, và trên 700 trong số những người được RCOC phục vụ đã bày tỏ sự quan tâm về chương trình.

Bước tiếp theo cho các cá nhân được chọn là tham dự một buổi họp định hướng, qua đó họ sẽ nhận được thông tin về những dịch vụ nào có sẵn trong Chương Trình Tự Quyết. Họ cũng sẽ nhận được các công cụ

mà DDS đã tạo ra để giúp họ chọn lựa các nhà cung cấp dịch vụ đủ điều kiện. Các buổi họp định hướng này được sắp xếp vào ban ngày, buổi tối và các ngày thứ Bảy để đảm bảo là mọi người được chọn đều có cơ hội tham dự và các câu hỏi của họ đều được trả lời.

Quận Orange đã được phân bổ 151 trong số 2.500 chỗ, và trên 700 trong số những người được RCOC phục vụ đã bày tỏ sự quan tâm về chương trình.

Những ai đã bày tỏ sự quan tâm về Chương Trình Tự Quyết và được chọn cho nhóm đầu tiên sẽ không phải ghi danh, và có thể quyết định không tham gia ngay cả sau khi đã tham dự một buổi họp định hướng. Nếu điều đó xảy ra, DDS sẽ lại sử dụng tiến trình xổ số để chọn những người thay thế để điền vào vị trí những người bỏ không tham dự.

Để tìm hiểu thêm, xin liên lạc với Cathy Furukawa tại cfurukawa@rcocdd.com hoặc (714) 796-5181. Để biết những thông tin mới nhất về chương trình, hãy truy cập trang mạng của DDS tại www.dds.ca.gov/SDP.



Tường Trình của Tổng Giám Đốc

Việc Hoạch Định Nhắm Vào Người Nhận Dịch Vụ Có Thể Đưa Đến Những Cuộc Sống Tốt Hơn

Của Larry Landauer, Tổng Giám Đốc

Đối với nhiều người trong chúng ta, những người đã cống hiến sự nghiệp của mình để phục vụ những người bị khuyết tật phát triển, không có nhiều điều làm hài lòng hơn là khi nhìn thấy trẻ em tiến bộ. Khi được cha mẹ yêu thương ủng hộ, và khi được gia đình thiết tha cổ vũ, điều đó thực sự truyền cảm hứng. Gia đình Cortes, được nói đến nơi trang bìa của số báo này, là một ví dụ hoàn hảo cho điều ấy.

Những câu chuyện như của họ thậm chí còn thú vị hơn khi bạn nghĩ đến việc Trung Tâm Vùng theo đuổi tư duy lấy người nhận dịch vụ làm điểm tập trung cho việc lập kế hoạch cho chương trình cá nhân, điều này có nghĩa là chưa bao giờ là lúc tốt hơn cho một em nhỏ như Cassandra bước vào hệ thống của chúng ta.

Chưa bao giờ là lúc tốt hơn cho một em nhỏ như Cassandra bước vào hệ thống của chúng ta.

Trung Tâm Vùng của chúng tôi luôn cam kết việc quản lý tốt, đáp ứng trước hết nhu cầu của những người mà chúng tôi phục vụ. Điều này cũng đúng đối với nhiều nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi. Tuy nhiên, tư duy nhắm vào người nhận dịch vụ sẽ tập trung vào cá nhân ở một cấp độ hoàn toàn mới. Nó cung cấp một khuôn khổ đầy tính sáng tạo để xác

định các dịch vụ và hỗ trợ một cách có ý nghĩa hơn, đồng thời cải thiện sức khỏe và sự an toàn của những người chúng tôi phục vụ.

Tôi đặc biệt hài lòng về cách cộng đồng các nhà cung cấp dịch vụ của



chúng ta phản ứng tích cực với chương trình huấn luyện nhắm vào người nhận dịch vụ mà chúng tôi đang cung cấp, và tôi mong nhận được phản hồi từ các gia đình trong khóa huấn luyện

mà chúng tôi sẽ cung cấp cho họ (xin xem bài ở trang 5).

Việc RCOC chuyển tiếp thành một tổ chức tập trung hoàn toàn vào người nhận dịch vụ sẽ cần thời gian, nhưng chúng tôi đã thấy một số kết quả đáng ghi nhận. Các phối hợp viên dịch vụ, các quản đốc và các nhân viên khác của RCOC đang suy nghĩ sáng tạo hơn về cách làm thế nào để chúng tôi có thể đáp ứng các nhu cầu của cá nhân người nhận dịch vụ và gia đình họ. Điều này cho phép những người bị khuyết tật phát triển có một trải nghiệm có tính tự-định hướng, ngay cả khi họ không được chọn tham gia chương trình tự-quyết của Tiểu bang.

Các nhà cung cấp dịch vụ cũng đang bắt đầu suy nghĩ thêm về mục đích của các mục tiêu trong bản IPP (Kế Hoạch Chương Trình Cá Nhân). Ví dụ, đối với một người có những hành vi gây khó khăn, cách tiếp cận theo lối cũ sẽ là giảm thiểu những hành vi đó và tuyên bố thành công; cách tiếp cận lấy người nhận dịch vụ làm trung tâm đi sâu hơn, nhận ra rằng trong khi mục tiêu là rất quan trọng, nó là phương tiện để đạt mục đích—cho phép người khuyết tật tham gia đầy đủ hơn vào các hoạt động trong cuộc sống vốn là quan yếu đối với họ, cho dù là giao tiếp với bạn bè, tham dự một buổi chơi bóng chày, có được

một công việc tốt đẹp, hoặc một điều gì đó hoàn toàn khác.

Các thành viên trong gia đình cũng đang học những điều mới mẻ về những gì là quan trọng đối với con cái hoặc anh chị em mình. Và cha mẹ của các trẻ nhỏ đang có được những công cụ mới để giúp con gái và con trai họ đi đúng hướng. Chẳng hạn như đối với Cassandra, bây giờ em có hẳn một trang mô tả sinh động mà cha mẹ em có thể chia sẻ với các nhân viên khu học chính, các nhân viên giúp chăm-sóc-nghỉ-tay tại nhà, và thậm chí các chuyên gia chăm sóc sức khỏe, những người có thể tương tác với con gái họ. Sự phát triển nhanh của tiến trình lập kế hoạch tập trung vào người nhận dịch vụ, phần mô tả trong một trang cung cấp những cái nhìn quan trọng về những gì làm cho Cassandra trở nên tuyệt vời, điều gì làm cho em hạnh phúc và cách tốt nhất để có thể hỗ trợ em. Bây giờ, là một phần quan trọng của IPP của em, nó sẽ được cập nhật liên tục trong khi em lớn lên, phát triển và trưởng thành.

Phần mô tả trong một trang cung cấp những cái nhìn quan trọng về những gì làm cho Cassandra trở nên tuyệt vời.

Cassandra chỉ mới được chuyển tiếp từ các dịch vụ Early Start sang các dịch vụ Lanterman, vì vậy hiện em đang nhận hầu hết các dịch vụ mà em cần thông qua hệ thống trường công lập. Tuy nhiên, khi em tốt nghiệp, và chuyển tiếp sang những dịch vụ cho người lớn được cung cấp qua RCOC, gia đình em (và hàng ngàn gia đình khác mà chúng tôi phục vụ) có thể được đảm bảo rằng tư duy lấy người nhận dịch vụ làm trung tâm sẽ tiếp tục hướng dẫn những nỗ lực của RCOC để giúp em sống khỏe mạnh, hạnh phúc và có một đời sống tốt đẹp.

Nói Với Nhau

Những Thay Đổi tại RCOC Là Tất Cả Về Bạn!

Của Sylvia Delgado, Chủ tịch PAC & Jess Corey, Hỗ Trợ Viên Bằng Hữu của RCOC

Cả hai chúng tôi thực sự vui mừng về việc tư duy đặt trọng tâm vào người nhận dịch vụ đang thay đổi cách chúng ta làm việc ở đây tại Trung Tâm Vùng. Đó là về BẠN và làm cho những gì bạn cần để có được cuộc sống mà bạn muốn trở nên khả hữu.

Là một người nhận dịch vụ và là thành viên Hội Đồng Quản Trị RCOC, Sylvia có một quan điểm độc đáo cả về tư duy đặt trọng tâm vào người nhận dịch vụ lẫn nhiều thay đổi khác đã xảy ra kể từ khi cô gắn bó với RCOC. Cùng với tư duy



Sylvia Delgado



Jess Corey

đặt trọng tâm vào người nhận dịch vụ, điểm nổi bật, theo cô, là sự thay đổi ngôn ngữ trong Đạo luật Lanterman khi sử dụng thuật ngữ “khuyết tật trí tuệ” thay cho “chậm phát triển về mặt trí óc”. Một điều cũng quan trọng với cô là những thay đổi trong chính sách của RCOC trong việc sử dụng ngôn ngữ đặt trọng tâm vào người nhận dịch vụ, nhờ thế những người được phục vụ có thể hiểu được mọi phần của tiến trình, cũng như nỗ lực của RCOC trong việc đem lại một cuộc sống lành mạnh và tự quyết cho những người mà họ phục vụ.

Quan điểm của Jess về những thay đổi tại RCOC đã được định hình bởi công việc của anh với vai trò là Hỗ Trợ Viên Bằng Hữu của RCOC, qua đó cho phép anh tham dự các buổi hội học và hội thảo đem lại

cho anh rất nhiều hy vọng vào tương lai. Một trong những cơ hội đó vừa mới diễn ra tại Portland, Oregon. Nó được tổ chức bởi Cộng Đồng Học Tập để đưa đến Những Thực Hành đặt người nhận dịch vụ vào trung tâm, và Jess đã tham dự buổi hội thảo cùng với một số nhân viên RCOC khác.

Anh có vinh dự được phát biểu trong ban hỗ trợ, qua đó anh chia sẻ ý nghĩa của việc những người được phục vụ có khả năng đạt được những thứ họ cần, và việc mọi người quan tâm đến cuộc sống của họ biết điều gì là quan trọng đối với họ. Một điều quan trọng khác mà anh học được là tư duy đặt người nhận dịch vụ vào trung tâm có thể áp dụng cho hầu hết mọi tình huống. Nó cũng có thể được điều chỉnh khi người ấy phát triển, cho phép kế hoạch chương trình của họ thay đổi theo sự phát triển của họ. Điều đó quan trọng, bởi vì—như chúng tôi đã nói—đó là tất cả về BẠN!

Cập nhật về Luật CalABLE

Trong các bản tin trước đây, chúng ta đã nói về Luật ABLE (Đạt Được Một Kinh Nghiệm Sống Tốt Hơn), đây là một đạo luật liên bang nhằm cho phép gia đình người khuyết tật để dành tiền cho những nhu cầu tương lai của người thân họ mà không làm cho họ mất đi điều kiện đủ để nhận trợ cấp của chính phủ.

Trong khi chương trình của California bị trì hoãn, việc phát động nó đang tiến đến gần hơn. Giám đốc Chương trình là Dante Allen nói rằng CalABLE được dự kiến khởi động vào cuối năm 2018 hoặc đầu năm 2019 là chậm nhất. Để biết tin tức mới nhất và để tìm hiểu thêm, xin truy cập <https://www.treasurer.ca.gov/able>.

Những Buổi Hội Học về Kiểm Soát Hành Vi

Do các ngày lễ, sẽ không có Những Buổi hội học về Kiểm Soát Hành Vi nào được tổ chức vào tháng Mười Một hoặc tháng Mười Hai. Các cuộc hội học sẽ được tiếp tục sau ngày đầu tiên của năm. Để biết thông tin cập nhật nhất, hãy truy cập Lịch Hàng Tháng trên trang mạng của RCOC (www.rcocdd.com).

Huấn Luyện Tập Trung Vào Người Nhận Dịch Vụ cho Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Gia Đình

Chúng tôi đã nói rất nhiều trong bản tin này về tư duy tập trung vào người nhận dịch vụ, và về việc RCOC sử dụng khóa huấn luyện về tư duy tập trung này, mà tất cả nhân viên của chúng tôi đã trải qua, để giúp những người mà chúng tôi phục vụ có một cuộc sống tốt đẹp hơn. Cách tiếp cận này và cách suy nghĩ về việc cung cấp các dịch vụ và hỗ trợ cho thấy một sự thay đổi lớn. Đây cũng là nền tảng để đáp ứng các yêu cầu sắp được liên bang bắt buộc về việc hoạch định chương trình và nhiều loại dịch vụ và hỗ trợ khác nhau.

Cho đến nay, 150 thành viên từ các nhà cung cấp dịch vụ đã trải qua hai ngày huấn luyện chuyên sâu.

Với ý nghĩ đó, RCOC đã chủ động cung cấp huấn luyện về tư duy tập trung vào người nhận dịch vụ cho cộng đồng các nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi. Cho đến nay, 150 thành viên từ các nhà cung cấp dịch vụ đã trải qua hai ngày huấn luyện chuyên sâu bao gồm nhiều kỹ năng giao tiếp, lập kế hoạch và giải quyết vấn đề, những kỹ năng sẽ giúp họ hỗ trợ hiệu quả hơn nữa những người có khuyết tật phát triển trong việc đạt được cuộc sống có ý nghĩa hơn trong cộng đồng. Trong quá trình huấn luyện, người tham gia cũng học được cách sử dụng các kỹ năng đó để

phát triển một trang mô tả sâu sắc về từng cá nhân mà họ phục vụ—các mô tả này là công cụ quan trọng để đảm bảo rằng tất cả các dịch vụ và hỗ trợ được lựa chọn và phân phối theo cung cách tôn trọng các giá trị và ưu tiên của người được phục vụ.

“Khóa huấn luyện đã mở mắt tôi theo một lối suy nghĩ và tiến trình hoàn toàn mới.” NimaZadeh của tổ chức ABEDI, Inc, người đã tham dự một trong những buổi huấn luyện đầu tiên cho biết. “Với các hướng dẫn rõ ràng và đầy thông tin của đội ngũ huấn luyện, tôi đã tìm cách đưa những gì mình học được vào thực tế ngay lập tức.”

Vào năm 2019, RCOC có kế hoạch cung cấp lớp huấn luyện này cho các nhà cung cấp dịch vụ mỗi tam-cá-nguyệt một lần.

RCOC cũng đang sắp xếp huấn luyện về tư duy đặt người nhận dịch vụ vào trung tâm cho các gia đình.

Vì phụ huynh là những thành viên chủ chốt trong vòng hỗ trợ cho một người có khuyết tật phát triển, RCOC cũng đang sắp xếp huấn luyện về tư duy đặt người nhận dịch vụ vào trung tâm cho các gia đình. Đây sẽ là các phiên họp một ngày, nhằm trao quyền cho các thành viên gia đình, giúp họ trở thành những người ủng

hộ hiệu quả hơn cho những người thân yêu của mình. Quan trọng hơn, họ sẽ chia sẻ các kỹ năng thực dụng để giúp phụ huynh lắng nghe một cách hiệu quả hơn người thân của mình, và giúp người đó có tiếng nói được lắng nghe hoàn toàn trong các buổi lập kế hoạch và trong cuộc sống hằng ngày.

“Trong cốt lõi, tư duy đặt người nhận dịch vụ vào trung tâm là suy nghĩ về những gì quan trọng nhất cho từng cá nhân chúng tôi phục vụ, và việc làm mọi thứ có thể để giúp họ sống một cuộc sống có ý nghĩa đối với họ”, tiến sĩ Cristina Mercado, Phối Hợp Viên về Tư Duy Nhắm Vào Người Nhận Dịch Vụ của RCOC cho biết.

Các nhà cung cấp dịch vụ quan tâm đến việc tham gia lớp huấn luyện tư duy tập trung vào người nhận dịch vụ có thể kiểm tra Lịch Hàng Tháng trên trang mạng của RCOC (www.rcocdd.com/news-and-events/calendar) để biết lịch trình về ngày giờ tham dự và tờ bướm bướm với các thông tin về việc ghi danh.

Lịch trình huấn luyện tập trung vào gia đình vẫn đang được hoàn thiện. Tuy nhiên, các bậc cha mẹ quan tâm có thể liên lạc với Phối Hợp Viên Dịch Vụ tại RCOC của họ, những người này sẽ cung cấp ngày giờ và thông tin về việc huấn luyện khi điều này được sắp xếp sẵn sàng.

An Toàn Khi Đi Xe Bus

Xin chào! Đây là Góc Khuyến Nhủ về An Toàn! Trong số báo này, chúng ta nói về vấn đề An Toàn Khi Đi Xe Bus; vì vậy, hãy bắt đầu với một vài lời khuyên quan trọng:



Stuart Haskin

1. Luôn luôn nhận thức rõ môi trường xung quanh bạn. Nếu ai đó, hoặc một điều gì đó, mang đến cho bạn cảm giác kỳ lạ, đáng nghi ngờ, hãy chú ý đến nó.
2. Sử dụng phương pháp SAFE (quan sát, đánh giá, để phòng, thực hiện).
3. Cố tìm cách ngồi gần tài xế xe bus—người đó có thể giúp bạn nếu bạn cần, và bạn có thể ra khỏi xe buýt khi cần thiết.

4. **NÓI RA**—luôn nói với tài xế xe bus hoặc một người lớn đáng tin cậy nếu có điều gì đó bạn không cảm thấy đúng xảy ra với bạn.

Nếu người ngồi bên cạnh bạn bắt đầu hỏi nhiều câu hỏi mang tính cá nhân như “Bạn sống ở đâu?”, “Bạn học ở đâu?”, “Số điện thoại của bạn là số mấy?” **ĐỪNG** cung cấp cho họ các thông tin đó. Thay vào đó, nói với họ rằng họ không nên hỏi những câu hỏi như vậy và di chuyển đến một chỗ gần

hơn với tài xế xe bus. Nếu người đó tiếp tục làm phiền bạn, hoặc theo bạn, hãy **NÓI** cho tài xế xe bus biết. Đừng ra khỏi xe bus tại điểm dừng không quen thuộc chỉ vì bạn đang lo ngại rằng người đó có thể đang theo dõi bạn, bởi vì bạn có thể bị lạc. Thay vào đó, nếu người đó theo bạn ra khỏi xe buýt, hãy đến cửa hàng gần nhất và nhờ ai đó làm việc nơi ấy giúp đỡ.

Điều gì sẽ xảy ra nếu người tài xế xe bus không tốt, không lắng nghe yêu cầu giúp đỡ của bạn, hoặc làm điều gì khác mà họ không nên làm?

Trước tiên, bạn cần thoát khỏi tình huống đó một cách an toàn bằng cách gọi 911, nói lớn tiếng lên hoặc làm cho những người chung quanh để ý. Sau đó, ngay lập tức nói với một người mà bạn tin cậy—một phụ huynh, một người chăm sóc, hoặc một Phối Hợp Viên Dịch Vụ. **NÓI** cho họ biết những gì đã xảy ra và cảm xúc của bạn. Nếu họ hành động như là nó không có vấn đề gì lớn, thì hãy nói với một người lớn đáng tin cậy khác, và **TIẾP TỤC NÓI** cho đến khi một ai đó lắng nghe bạn.

Chương trình **HÃY GIỮ AN TOÀN** và **RCOC** luôn muốn đảm bảo sự an toàn của bạn, và nếu có điều gì đó xảy ra, bạn cần được lắng nghe. Chúc bạn một **NGÀY AN TOÀN!**

RCOC tổ chức trao tặng túi xách đi học thường niên lần thứ năm

Với sự hỗ trợ của các nhà tài trợ Premier Healthcare Services, 24Hr HomeCare, và BPSOS, những tổ chức đã cung cấp ba-lô và đồ dùng học tập miễn phí, RCOC đã tổ chức hai sự kiện về tựu trường cho hơn 230 trẻ em có khuyết tật phát triển và gia đình họ. Các sự kiện, vào ngày 28 tháng Bảy và 25 tháng 8, được tổ chức bởi Trung Tâm Tài Nguyên Gia Đình thuộc Kết Nối Năng Đỡ của RCOC, vốn cộng tác với các phối hợp viên dịch vụ để xác định những trẻ em mà chúng tôi phục vụ từ các gia đình có thu nhập thấp. Những gia đình này sau đó được Kết Nối Năng Đỡ liên lạc và được mời tham gia.



Hilda Mendez, Deanna Wright và Alexander Hays, Alma Morales (Quản đốc về Giao Tế Cộng Đồng cho Premier Healthcare Services) và Larry Landauer

Cassandra Cortes
(tiếp theo trang 1)

tháng tháng trôi qua, và tất cả các thử nghiệm tiếp tục cho thấy sự bình thường, các bậc phụ huynh tận tâm



Cassie và cha em, Joe Cortes

này đôi khi nghĩ rằng họ không bao giờ có thể tìm thấy câu trả lời cho các câu hỏi của mình.

“Với việc phải chăm sóc những đứa trẻ khác, và công cô được điều động để phục vụ đất nước của chúng ta, tôi không biết làm thế nào mà Marlene đã hoàn thành được nó!”

Vào thời điểm đó, Marlene nói, “Trung Tâm Vùng rất quan trọng, vì các cuộc hẹn y khoa có thể mất vài tháng. Trung Tâm Vùng đến ngay lập tức để định lượng cháu, và chúng tôi bắt đầu với liệu pháp thể lý và liệu pháp cầm nắm ngay lập tức. Mặc dù chúng tôi không có một chẩn đoán y khoa nào, họ không chờ đợi. Họ nói là chúng ta có thể thấy là có điều gì đó không ổn đối với Cassie.”

Trung Tâm Vùng đến ngay lập tức để định lượng cháu, và chúng tôi bắt đầu với liệu pháp thể lý và liệu pháp cầm nắm ngay lập tức.

Khi Cassie cuối cùng được chẩn đoán, Marlene và Joe cảm nhận sự tự-hoài nghi của nhiều bậc cha mẹ có con em bị khuyết tật phát triển, nhưng họ là những người ấm áp và tích cực một cách tự nhiên và nhanh chóng vượt qua được sự nghi ngờ đó. Bây giờ họ nhìn thế giới một cách khác, chấp nhận những khó khăn của con gái mình và chọn lựa sự tập trung vào những điều tích cực.

“Điều đầu tiên tôi nhận thấy [về gia đình Cortes] là sự ủng hộ cho Cassandra và sự nỗ lực của họ để có được những gì tốt nhất cho em”, Phối

Hợp Viên Dịch Vụ Natalie Gutierrez tại RCOC nói. Cô cũng rất ấn tượng về sự hiểu biết, chấp nhận và yêu thương của anh chị em của Cassie: “Thật là điều ngọt ngào khi thấy họ ở bên em, chăm sóc em như thế nào.”

Bây giờ họ nhìn thế giới một cách khác, chấp nhận những khó khăn của con gái mình và chọn lựa sự tập trung vào những điều tích cực.

Marlene nói rằng trong khi phải mất một thời gian để họ nhìn thấy sự tiến bộ của Cassie qua các liệu pháp, cô và Joe vui mừng vì họ đã tìm kiếm sự trợ giúp cho Cassie ngay từ khi em còn nhỏ, và khuyến khích các người khác tận dụng nhiều nguồn tài nguyên sẵn có cho họ thông qua RCOC.



Gia đình Cortes tại buổi gặp mặt Giáng Sinh của quân đội vào năm 2015, năm Cassandra ra đời

“Hãy tìm kiếm để có được càng nhiều thông tin càng tốt,” cô nói. “Hãy tham dự mọi cuộc họp và hội thảo mà bạn có thể, bởi vì khi bạn càng sẵn sàng nói chuyện với mọi người, bạn càng thấy họ sẵn lòng giúp đỡ.”

Bản tin Đối Thoại

BÀI VỜ BÊN TRONG

Chân Dung Đáng Biết:

Cassandra Cortes.....	1
DDS Chọn Người Tham Gia	
Chương Trình Tự Quyết.....	2
Tường Trình của Tổng Giám Đốc	3
Nói Với Nhau	4
Huấn Luyện Tập Trung Vào Người	
Nhận Dịch Vụ cho Các Nhà Cung Cấp	
Dịch Vụ và Gia Đình	5
Góc Khuyên Nhủ về An Toàn	6
RCOC tổ chức trao tặng túi xách đi học	
thường niên lần thứ năm.....	6

Các địa điểm của Trung Tâm Vùng Quận Orange

Santa Ana Office

1525 N. Tustin Avenue
24-hr Phone: (714) 796-5100

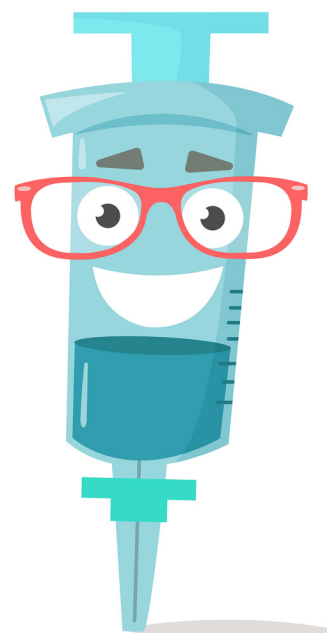
Cypress Office

10803 Hope Street, Suite A
24-hr Phone: (714) 796-2900

Lời Khuyên về Sức Khỏe Hằng Ngày: Tiêm Ngừa Cúm

Bạn có thể nhớ mùa cúm năm ngoái là một trong những câu chuyện mang tính kỷ lục. Rất nhiều người bị cúm và bệnh của họ cũng nặng hơn bình thường. Nếu bạn là một trong số họ, bạn có lẽ là một trong những người đầu tiên xếp hàng để tiêm ngừa cúm năm nay, với hy vọng tránh bị cúm trong năm nay. Còn nếu không, đừng trì hoãn lâu hơn nữa, vì Trung Tâm Kiểm Soát Dịch Bệnh (CDC) khuyến mọi người nên tiêm phòng cúm hạn chót là vào cuối tháng Mười.

Trừ khi bạn có lý do y tế để không tiêm phòng cúm, việc chích ngừa là một cách đơn giản và hiệu quả để tránh bị bệnh. Và hãy nhớ, không phải vì bạn đã tiêm phòng cúm năm ngoái mà bạn không cần chích ngừa trong năm nay. Có rất nhiều chủng vi-rút cúm khác nhau và chúng liên tục thay đổi, vì vậy thuốc ngừa tiêm chủng mỗi năm được chế tạo đặc biệt để ngăn chặn những loại vi-rút cúm đặc thù mà Cơ Quan Quản Lý Thuốc Men và Thực phẩm Hoa Kỳ (FDA) tin tưởng sẽ có khả năng lây lan và làm cho con người bị bệnh.





Những Sự Kiện và Sinh Hoạt trong Cộng Đồng Việt Nam

Trung Tâm Vùng Quận Orange đã chuẩn bị trang thêm vào này đặc biệt cho các cá nhân và gia đình mà chúng tôi phục vụ vốn thoải mái trong việc giao tiếp bằng tiếng Việt. Các sự kiện, chương trình và sinh hoạt này được trình bày bằng tiếng Việt và/hoặc dành riêng cho những người trong cộng đồng Việt Nam tại vùng Nam California. Tuy nhiên, một số thông tin không được tài trợ hoặc xác nhận bởi RCOC, và các thông tin được cung cấp để thuận tiện cho người đọc tiếng Việt. Nếu bạn biết các cơ hội khác mà bạn muốn chia sẻ với cộng đồng người Việt Nam, xin vui lòng liên lạc với Chuyên viên Văn hoá của RCOC là Kaitlynn Trương tại số (714) 558-5405 hoặc ktruong@rcocdd.com.



Điểm Tâm Thường Niên Lần Thứ 9 với Ông Già Noel

OC Autism, một tổ chức phi-lợi nhuận, sẽ tổ chức Bữa Điểm Tâm Hàng Nam Lần Thứ 9 của họ với Ông Già Noel tại Atlantis Play Center. Buổi tổ chức này sẽ giới thiệu các sinh hoạt vui chơi cho trẻ có nhu cầu đặc biệt (như: nghệ thuật và hàng thủ công, vẽ mặt, chụp hình với ông già Noel, v.v.), hội chợ tài nguyên, thực phẩm, và giải trí. Mỗi em nhỏ sẽ nhận được một món quà chưa được gói do các em chọn. Khoản đóng góp là \$5 cho mỗi vé. Để biết thêm thông tin, hãy gọi cho OC Autism theo số (714) 203-5213.

Một số lượng vé vào cửa miễn phí giới hạn được cung cấp trên căn bản ai đến trước được phục vụ trước và phải đến lấy tại văn phòng RCOC ở Santa Ana hoặc Cypress. Để nhận vé miễn phí, xin liên lạc với Kaitlynn Trương tại (714) 558-5405 hoặc ktruong@rcocdd.com.

Thứ Bảy, 15 tháng Mười Hai
10 giờ sáng - 2 giờ chiều
Atlantis Play Center
13630 Atlantis Way, ở Garden Grove

Chương Trình tại Công Viên Sau Giờ Học

Trong suốt năm học, các em nhỏ ở độ tuổi tiểu học có thể được đưa đến công viên và vui hưởng các sinh hoạt giải trí có phẩm chất được cung cấp miễn phí, thông qua Chương trình Công viên & Sân chơi (Parks & Playgrounds Program). Các sinh hoạt có thể bao gồm nghệ thuật & thủ công, trò chơi, thể thao và “chỉ đơn giản là vui nhộn.” Giờ mở cửa là từ 2:30 đến 5:00 chiều, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu tại các địa điểm dưới đây.

BolsaChicaPark
13660 University Street, ở Westminster
(714)865-6568

LibertyPark
13900 Monroe Street, ở Westminster
(714) 412-2617

Sigler Park
7200 Plaza Street, ở Westminster
(714) 715-0262

Nghi Lễ Thắp Sáng Cây

Sự kiện miễn phí này sẽ giới thiệu các vị khách từ Bắc Cực, cũng như các buổi trình diễn của các nhóm khác nhau trong cộng đồng, các món ăn ngon có sẵn để mua từ các tổ chức phi-lợi nhuận địa phương, các trò chơi, một chương trình bắn pháo bông ngoạn mục, và nhiều thứ khác nữa!

Thứ Bảy, mùng 1 tháng Mười Hai
4:30 chiều - 8 giờ tối
Fountain Valley Recreation Center & Sports Park
16400 Brookhurst, ở Fountain Valley

Nhà “Snoopy House” Được Trưng Bày vào dịp Lễ

Một truyền thống trong dịp lễ của Quận Orange từ năm 1966 thu hút khoảng 80.000 du khách mỗi năm, nhà “Snoopy House” giới thiệu các khung cảnh trong dịp lễ với các nhân vật trong loạt chuyện tranh “Peanuts” và mở cửa cho mọi người đến xem từ 5:30 chiều đến 9 giờ tối hằng đêm, từ ngày 14 tháng Mười Hai đến hết ngày 23 tháng Mười Hai trước Tòa Thị Chính Costa Mesa, tọa lạc tại 77 Fair Drive. Đêm khai mạc sẽ là ngày 14 tháng Mười Hai với phần trình bày mang tính nghi thức bắt đầu lúc 5 giờ chiều. Ông già Noel sẽ có những chuyến thăm đặc biệt đến sự kiện này từ 7-9 giờ tối từ ngày 14 tháng Mười Hai đến hết ngày 23 tháng Mười Hai. Trẻ em và gia đình của họ sẽ có cơ hội được chụp ảnh miễn phí với ông già Noel.

Giúp Coi Trẻ cho Các Phụ Huynh Đang Làm Việc

Đối với những bậc cha mẹ làm việc bên ngoài nhà, việc tìm kiếm một người mà họ tin tưởng để trông coi con cái của họ trong giờ làm việc là một thách thức lớn. Khi một hoặc nhiều hơn các em này có nhu cầu đặc biệt, thử thách ấy có thể còn lớn hơn, nhưng RCOC có thể giúp đỡ.

Sự hỗ trợ này hiện có cho các phụ huynh của RCOC khi họ chọn các trung tâm giữ trẻ và các nhà giữ trẻ có tính gia đình, cũng như các phụ huynh chọn sự chăm sóc tại nhà.

Trong khi cha mẹ phải chuẩn bị là sẽ chịu chi phí cần bản cho việc coi trẻ (như họ phải làm đối với các con em bình thường của họ), RCOC có thể giúp với phần chi phí vượt quá số tiền đó và liên quan trực tiếp đến tình trạng khuyết tật của trẻ. Ví dụ, nếu một trung tâm coi trẻ cần một người trợ giúp cá nhân đối với một đứa trẻ để đáp ứng nhu cầu thể chất cao hơn mức bình thường của một đứa trẻ bị não liệt, RCOC thường có thể trả chi phí cho người trợ giúp đó.

Một yêu cầu quan trọng là đối với các gia đình có cả cha lẫn mẹ, cả cha lẫn mẹ đều phải đi làm việc ở bên ngoài nhà hoặc đi học toàn thời gian. Ngoài ra, hỗ trợ coi trẻ thường chỉ được cung cấp trong giờ làm việc của

cả cha lẫn mẹ, và đứa trẻ không đi học. Điều này có thể bao gồm những giờ ban đêm và cuối tuần.

Sự hỗ trợ này hiện có cho các phụ huynh của RCOC khi họ chọn các trung tâm giữ trẻ và các nhà giữ trẻ có tính gia đình, cũng như các phụ huynh chọn sự chăm sóc tại nhà. Trên thực tế, RCOC thậm chí có thể giúp các gia đình liên lạc với các nhà cung cấp dịch vụ có các nhân viên nói nhiều thứ tiếng và chuyên chăm sóc cho các trẻ có nhu cầu đặc biệt. Các gia đình cũng có thể liên lạc trực tiếp với Hội Nhà Trẻ (Children's Home Society) tại địa phương (www.chs-ca.org) theo số (714) 456-9800—các chuyên gia đa ngôn ngữ của họ cung cấp sự giới thiệu miễn phí cho các gia đình tìm kiếm dịch vụ giữ trẻ thích hợp ở gần nhà hoặc gần nơi làm việc.

Luật pháp Hoa Kỳ xem là bất hợp pháp bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ coi trẻ nào phân biệt đối xử với trẻ khuyết tật.

Một điều quan trọng khác mà tất cả phụ huynh nên biết là luật pháp Hoa Kỳ xem là bất hợp pháp bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ coi trẻ nào phân biệt đối xử với trẻ khuyết tật, hoặc tính lệ phí cao hơn vì con em của gia đình đó có nhu cầu đặc biệt. Thay vào đó, họ phải xem xét các nhu cầu

cá nhân của mỗi em và xem mình có thể cung cấp sự chăm sóc hợp lý để nhận đứa trẻ vào chương trình của họ hay không. Sự chăm sóc hợp lý đó có thể bao gồm một người trợ giúp cá nhân, như đã nói ở trên, nhưng cũng có thể đơn giản liên quan đến việc thay đổi một số sinh hoạt hoặc tạo những thay đổi nhỏ về mặt khung cảnh vật lý hoặc thời khóa biểu.

Ngay cả khi một gia đình không hội đủ điều kiện để nhận hỗ trợ trông nom trẻ từ RCOC, hầu hết các gia đình đều có thể nhận các dịch vụ chăm-sóc-đỡ-tay (respite).

Điều quan trọng là ngay cả khi một gia đình không hội đủ điều kiện để nhận hỗ trợ trông nom trẻ từ RCOC, hầu hết các gia đình đều có thể nhận các dịch vụ chăm-sóc-đỡ-tay (respite) vô giá để giúp cha mẹ có được sự nghỉ ngơi rất cần thiết từ những căng thẳng trong việc nuôi dạy một em nhỏ có khuyết tật phát triển.

Nếu bạn muốn tìm hiểu thêm về trợ giúp trông nom trẻ từ RCOC, hoặc các dịch vụ chăm-sóc-đỡ-tay (chăm sóc thay thế), hãy nhớ liên lạc với Phối Hợp Viên Dịch Vụ tại RCOC của bạn.